

Outils numériques et Traduction Assistée par Ordinateur

Infos pratiques

- > ECTS : 4,5
- > Nombre d'heures : 24,0
- > Niveau d'étude : BAC +5
- > Période de l'année : Enseignement neuvième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4VgTIONP

Présentation

cette EC n'est pas proposée en contrôle dérogatoire du fait de sa technicité

I. Application professionnelle des outils multimédias (M. Lassoued 18h) : Ce

cours a pour vocation de vous donner des solutions concrètes à des problèmes et besoins potentiels dans les métiers de la traduction.

II. Création d'entreprise et logiciels de traduction (Mme Verbert 6h) :

Présentation du métier de traducteur indépendant – de la création d'entreprise au quotidien

Présentation des principaux logiciels de traduction – pour mieux traduire et gérer

les projets de traduction

Course description

I. Using multimedia tools in a professional environment (M. Lassoued, 18h) : the

course will provide the students with concrete solutions to their needs in their future professional environment.

II. Setting a new business (Mme Verbert) : this part of the course will introduce the students with the job of freelance translator. It will also acquaint them with the

digital tools they have at their disposal.

Objectifs

1. Découverte et prise en main d'outils informatiques susceptibles d'être utiles aux métiers de la traduction (exemple : traitement de texte/ tableur (usage avancé), TAO, localisation, sous-titrage, graphisme, bases de données, gestion de projet, ressources numériques...).
2. Professionnalisation du cadre et des méthodes de travail grâce aux outils informatiques (exemple : site et réseaux professionnels ; devis et facturation ; prévention des troubles musculo-squelettiques ; ergonomie du travail ; organisation, stockage et sécurité des données...).
3. Exercices pratiques immédiatement exploitables (création d'un site personnel, d'une carte de visite, pratique de la dactylographie, exploitation d'un logiciel de TAO et de lexiques, publipostage, etc.).

Évaluation

Modalités de contrôle

Formule standard session 1 - Contrôle continu : Examen 2h

Session 2 : Examen 2h

Bibliographie

Des précisions seront données en cours

Contact(s)

> Julie Verbert

j.verbert@parisnanterre.fr

> **Abdessalem Lassoued**

alassoued@parisnanterre.fr